

# MEDLEMSBLAD

För Levälä Släktförening  
Levälän Sukuseuran Jäsenlehti

ISSN 0359-877

No 31

Maj 2009

Ansvarig utgivare: Jan-Erik Levlin Flygkaptensgränd 4F 00200 Helsingfors 09-679 439 040-5116049 jan-erik.levlin@iki.fi	Sekreterare Christer Levlin Fullmänen 1A8 02210 Esbo 09-8031973 040-5577908 christer.levlin@jippii.fi	Huvudredaktör Henrik Romar Vestersundsgatan 5C12 68600 Jakobstad 06-7233 773 050-358 2939 henrik.romar@multi.fi
--	---	---

## **Pär-Erik Levlin 03.06.1920 – 25.11.2008**

Den 25.11.2008 nåddes vi av det inte oväntade budet att Pär-Erik hade gått bort. Han hade ju varit sjuk en längre tid men trots det uppnått den mogna åldern av 88 år.

Pär-Erik föddes, växte upp och gick i skola i Vasa men tillbringade sina somrar på Levälä, där hans far idkade kreaturslöst jordbruk på hemgården. Han hörde till den generation unga män, som blev tvungna att offra sina ungdomsår i kriget. Han deltog därför i studentskrivningarna vid fronten och blev militärstudent i Åänislinna 1944. Efter kriget började han studera vid Kemisk-tekniska fakulteten vid Åbo Akademi och blev klar med sin DI-examen 1950.

År 1948 gifte han sig med Vivi Lundman från Korsholm och deras tvillingsöner Erik och Olof föddes den 9.2.1951.

Under början av 1950-talet var det svårt för unga ingenjörer att få arbete i hemlandet och därför emigrerade Pär-Erik liksom så många andra till Sverige 1951. Där fick han småningom jobb vid Statens Skogsindustrier AB (den svenska motsvarigheten till Enso-Gutzeit Oy i Finland). Där jobbade han länge med frågor rörande utveckling av skrivpapper. Han gick i pension från företaget 1980.



*Pär-Erik Levlin 03.06.1920 – 25.11.2008*

Efter sin pensionering gick han med själ och hjärta in för sin släktforskning, som han hade påbörjat redan tidigare tillsammans med sin bror Eugen. Han blev släktforskare på heltid och han fortsatte med detta så länge krafterna räckte till, dvs ända in på 2000-talet. Man kan lugnt säga att utredningen av Levälä-släkten blev hans stora passion och uppgift i livet.

Under en tid då datorer och datorprogram för släktforskning ännu inte fanns att tillgå, lyckades Pär-Erik samla in material ur arkiv och kyrkböcker och ”manuellt” sammanställa det till fem böcker. Därmed publicerade han en nästan komplett utredning av Levälä-släkten utgående från David Eriksson Levälä och hans åtta barn födda på Levälä i två äktenskap åren 1725

– 1763. Dessa blev utgångspunkterna för de grenar inom Levälä-släkten, som vi i dag känner.

Pär-Erik tog också initiativet till grundadet av Levälä släktförening, vilket skedde i samband med det första stora släktmötet i Nykarleby sommaren 1979. Föreningen utger det medlemsblad du just nu läser.

Vi kommer att minnas Pär-Erik som en stillsam och saktmodig människa, som lade ned all sin energi på att utreda Levälä-släkten. Inom släkten kommer han därför att framstå som Den Stora Släktforskaren.

Pär-Erik tog också initiativet till grundadet av Levälä släktförening, vilket skedde i samband med det första stora släktmötet i Nykarleby sommaren 1979. Föreningen utger det medlemsblad du just nu läser.

Vi kommer att minnas Pär-Erik som en stillsam och saktmodig människa, som lade ned all sin energi på att utreda Levälä-släkten. Inom släkten kommer han därför att framstå som Den Stora Släktforskaren.

### **Pär-Erik Levlin 03.06.1920-25.11.2008**

25.11.2008 meidät saavutti tieto että Pär-Erik on poistunut keskuudestamme. Uutinen ei ollut kovinkaan yllättävä; olihan hän jo pidemmän aikaa ollut sairaana, mutta siitä huolimatta saavuttanut 88 vuoden kypsän iän.

Pär-Erik syntyi, kasvoi ja kävi koulua Vaasassa, mutta vietti kesänsä perheen kanssa Levälässä jossa hänen isänsä viljeli kesäisin kotitilaansa. Hän kuului myös niiden nuorten miesten joukkoon, jotka joutuivat uhraamaan nuoruusvuotensa sodalle. Hän osallistui ylioppilaskirjoituksiin rintamalla ja pääsi ylioppilaaksi Äänislinnassa 1944. Sodan jälkeen hän aloitti opiskelunsa Åbo Akademin kemiallis-teknillisessä tiedekunnassa ja valmistui diplomi-insinööriksi 1950.

Vuonna 1948 hän meni naimisiin Mustasaaresta kotoisin olevan Vivi Lundmanin kanssa ja heidän kaksospoikansa Erik ja Olof syntyivät 9.2.1951.

Nuorten insinöörien oli 1950-luvun alkupuolella vaikeata saada työtä kotimaasta ja niinpä Pär-Erik monen muun nuoren miehen tavoin siirtyi Ruotsiin vuonna 1951. Siellä hän vähitellen sai työpaikan Statens Skogsindustrier AB:lta (Ruotsin vastine Enso-Gutzeit Oy:lle). Siellä hän työskenteli pitkään kirjoituspapereiden kehittämiseen liittyvien kysymysten parissa kunnes hän jäi eläkkeelle 1980.

Eläkkeelle siirtymisensä jälkeen Pär-Erik antautui kokonaan sukututkimukselle, jota hän oli aloittanut jo aikaisemmin yhdessä Eugen-veljensä kanssa. Hänestä tuli täysipäiväinen sukututkija ja sillä tavalla hän jatkoi niin kauan kuin voimat riittivät eli aina 2000-luvulle asti. Voidaan todeta että Levälä-suvun selvittämisestä tuli hänen intohimonsa ja elämänsä tarkoitus.

Aikana jolloin ei tietokoneita eikä sukututkimusohjelmia vielä ollut käytettävissä Pär-Erik keräsi ”manuaalisesti” arkistoista ja kirkonkirjoista materialia, josta hän kokosi yhteensä viisi Levälän sukua käsittelevää kirjaa. Hän julkaisi siten melkein täydellisen selvityksen Levälä-suvusta lähtien David Eriksson Levälästä ja tämän kahdeksasta Levälän talossa vuosina 1725-1763 syntyneestä lapsesta. Näistä tuli tänään tuntemiemme Levälä-suvun eri haarojen kantaisia ja -äitejä.

Pär-Erikin aloitteesta perustettiin Levälän sukuseura vuoden 1979 suuren sukukokouksen yhteydessä Uudessa-kaarlepyyssä. Seura mm julkaisee Jäsenlehteä jota parhaillaan luet.

Tulemme aina muistamaan Pär-Erikin hiljaisena ja vaatimattomana ihmisenä, joka pani kaiken energiansa Levälä-suvun selvittämiseen. Suvun piirissä hänet tullaan muistamaan Suurena Sukututkijana.

## **Ordförandens spalt. 30.1.2009**

Det känns som om det vore endast några veckor sedan jag skrev senaste Ordförandens spalt. Men så är det; ett år igen föflutit sedan senaste nummer av Medlemsbladet. Åren blir tydligen allt kortare med tiden.

Pär-Erik är alltså inte längre ibland oss. Han avled den 25.11 senaste år och jordfästes den 28.1.2009 i Sollentuna kyrka, den förort utanför Stockholm där han bott de senaste 30 åren. Vid jordfästningen nedlade jag även Släktföreningens blommor och avskedshälsning.

I april 2006 besökte jag Pär-Erik och tog hand om det släktforskningsmaterial som behövde tas omhand före deras flyttning till en mindre lägenhet. Materialet har nu i enlighet med hans önskemål placerats hos Christina Nordback i Hangö, som fortsätter arbetet på K-linjen och hos olika släktforskare i Nykarleby- och Vasatrakten samt i arkivet i Nykarleby.

En del av Pär-Eriks material, som jag tog över till Finland bestod av de släktböcker han åstadkommit under årens lopp. Enligt årsmötets beslut 2006 säljes dessa nu till alla intresserade till ett billigt pris, se annons på annat ställe i Medlemsbladet.

Ett viktigt arbete under de senaste åren har varit åstadkommandet av en hemsida för föreningen. Den har byggts upp upp och underhålls av Henrik Romar, som också skriver om den i en notis på annat håll i Medlemsbladet. Under 2008 har vi dock haft problem med serveroperatören, men dessa är nu avklarade. Henrik fortsätter med uppdateringen av hemsidan hos den nya operatören. Vår ambition är också att göra den flerspråkig; Tuomo Härkönen från B-linjen har översatt den till finska, Om du ännu inte besökt vår hemsida så gör det redan i dag, adressen är [www.levala.org](http://www.levala.org).

Pär-Eriks bortgång understryker starkt behovet av att finna någon som på ett övergripande sätt kunde ta hand om fortsättningen av hans arbete.

*Vi skulle verkligen behöva någon som inte endast skulle slutföra Pär-Eriks arbete utan som också med hjälp av modern teknik kunde ta hand om upprätthållandet och den kontinuerliga uppdateringen av den stora databank som det existerande släktutredningsmaterialet utgör.*

Om du tycker att du kunde göra en insats här (eller vet någon som kunde vara intresserad) så tag kontakt med mig, Christer Levlin eller Henrik Romar (se adresserna på Medlemsbladets första sida).

Föreningens årsmöte hålls i år söndagen den 26 april 2009. Styrelsen hoppas verkligen att så många som möjligt ställer upp för att diskutera föreningens framtida verksamhet, inte minst den framtida släktforskningen.

*Jan-Erik Levlin*

## **Puheenjohtajan palsta.**

4.2.2009

Tuntuu kuin olisi vain muutama viikko siitä kun edellisen kerran kirjoitin Puheenjohtajan palstan. Mutta niin se vain on; taas on vuosi kulunut viime Jäsenlehden ilmestymisestä. Vuodet ilmeisesti lyhenevät ajan kanssa.

Pär-Erik ei siis enää ole keskuudessamme. Hän kuoli 25.11 viime vuonna ja siunattiin haudan lepoon 28.1.2009 Sollentunan kirkossa, paikkakunnalla Tukholman ulkopuolella, jossa hän oli asunut viimeiset 30 vuotta. Siunaustilaisuuden yhteydessä laskin arkulle myös Levälän Sukuseuran kukat ja jäähyväistervehdyksen.

Kävin Pär-Erikin luona huhtikuussa 2006 ja otin sieltä mukaani kaiken sukututkimusaineiston, joka oli otettava talteen ennen heidän muuttoaan pienempään huoneistoon. Aineisto on nyt Pär-Erikin toivomusten mukaisesti sijoitettu Hankoon Christina Nordbackille, joka jatkaa K-linjan selvittelyä sekä sukututkijoille Uudenkaarlepyyn ja Vaasan seudulle. Osa on jo aikaisemmin arkistoitu Uudessakaarlepyyssä.

Osa Suomeen tuomastani aineistosta koostui Pär-Erikin vuosien varrella julkaisemista sukukirjoista. Vuosikokouksessa 2006 päätettiin että nämä nyt myydään seuran jäsenille ja muillekin kiinnostuneille ”poistohintaan”, kts ilmoitusta muulla tässä lehdessä.

Viime vuosien merkittävä työ on ollut seuran kotisivun aikaansaaminen. Sivun on rakentanut Henrik Romar, joka myös jatkaa sen ylläpitoa. Hän kuvaa sivun nykytilannetta muualla tässä lehdessä. Vuoden 2008 aikana meillä on ollut ongelmia serverioperaattorin kanssa. Nämä on nyt kuitenkin ratkaistu ja Henrik jatkaa sivujen päivittämistä uuden operaattorin serverilla. Olemme myös päättäneet tehdä sivusta useampikielinen. B-linjan Tuomo Härkönen on kääntänyt sivut suomeksi. Ellet vielä ole vierailut kotisivullamme, niin tee se jo tänään, osoite on [www.levala.org](http://www.levala.org).

Pär-Erikin poismeno korostaa tarvetta löytää jonkun, joka kokonaisvaltaisesti voisi jatkaa hänen työtään.

*Tarvitsemme siis jonkun, joka ei ainoastaan voisi saattaa Pär-Erikin työn valmiiksi vaan myös nykyaikaisen tekniikan avulla voisi huolehtia sukuselvitysaineiston muodostaman laajan tietopankin ylläpidosta ja jatkuvasta päivityksestä.*

Jos tällainen tehtävä sinua kiinnostaa (tai tiedät jonkun, joka voisi olla kiinnostunut) niin ota yhteyttä minuun, Christeriin tai Henrik Romariin (yhteystiedot lehtemme etusivulla)

Seuran vuosikokous pidetään sunnuntaina 26. huhtikuuta 2009. Hallitus toivoo mahdollisimman monen jäsenen tulevan mukaan keskustelemaan seuran tulevasta toiminnasta.

*Jan-Erik Levlin*

## **Helge Bergman 28.9.1933 – 8.3.2009**

Helge Bergman, B444, avled den 8.3.2009 efter en längre tids sjukdom. Han föddes i Jeppo den 28.9.1933 och bodde där hela sitt liv. Han var jordbrukare på sin fädernegård där han huvudsakligen idkade minkuppfödning och potatisodling.

Han var också aktiv inom Levälä släktförening där han verkade som styrelsens viceordförande under många år.

## **Levälän sukuseuran B-haaran kokous 17.05.2008**

Levälän sukuseuran B-haaran jäsenet pitivät ”serkkukokouksen” aurinkoisena toukokuun päivänä 2008. Serkkukokouksemme tarkoittaa Kaarlo ja Ida Pekkalan (Tab. B 291) kahdentoista lapsen lasten kokousta. Viimeinen Kaarlon ja Idan lapsista, Eila Salomaa, kuoli 23.12.2006. Heidän aloittamiaan kokoontumisia ovat serkut ja heidän lapset jatkaneet, viimeisimmät tapaamiset Levälän sukuseuran osana.

Tämän kolmannen, kahden vuoden välein pidetyn, kokouksen olivat järjestäneet Mikko Puolanne ja muut Oulun serkut. Paikkana oli keväisen aurinkoisessa ja raikkaan tuulisessa Nallikarissa oleva Oulun Eden. Meille oli varattu iso kokoustila, jossa oli tilaa kulkea ja tutustua sukulaisiin. Tapaamisen aluksi esittelimme itsemme lyhyesti perheittäin. Esittelyn aloitti serkuista vanhin, Pirkko Hedenstam. Paikalla oli kaikkiaan 35 aikuista ja 10 lasta, nuorimmat sylviauvoja. Iloinen asia oli se, että serkkujen lapsia ja lastenlapsia oli paikalla aikaisempaa enemmän. Näin on suuremmat todennäköisyydet tapaamisten jatkumiselle myös tulevaisuudessa. Oli mielenkiintoista tutustua aikaisemmin tapaamattomiin sukulaisiin.

Esittelyn jälkeen Tuomo Härkönen kertoi kuulumisia Levälän sukuseuran toiminnasta. Sukutaulujen tietoja on siirretty ja siirretään digitaaliseen muotoon. Niitä on jo saatavilla CD-levyillä. Muutosilmoitusten tekeminen on mahdollista internetin kautta, mikä helpottaa tietojen päivitystä. Seuran vuosikokoukset on pidetty keväisin Jepualla.

Ruokailun jälkeen oli viihdytysohjelmaa ja seurustelua. Taikuri Tapio Salomaa (Eila

Salomaan pojanpoika) esitti hämmästyttävän ohjelman. Hän osaa katkaista narun ja liittää osat jälleen ehjäksi naruksi käden käänteessä. Hän myös muuttaa sanomalehden seteliksi ja keihästää korttipakasta yleisöstä tulleen avustajan valitseman kortin.

B-haaran sukulaiset ovat aina olleet innokkaita laulajia. Kuuntelimme ilolla dir. mus. Pertti Haipolan laulamia lauluja, joita säesti taitava hanuristi. Välillä Haipola laulatti koko joukkoa, Kainuulaisten laulu raikui jälleen kerran voimakkaimpana. Musiikkia esittivät myös nuoret osallistujat. Marjo Loposen lapset Veera, Alekski ja Saara lauloivat Beatlesien Yesterdayn ja muita lauluja puhtaana yhteislauluna.

Iltapäivän edistyessä joimme kahvia kokoustilassa ja seurustelimme keskenämme. Oli virkistävää kuulla uutisia vanhoilta tutuilta ja tavata ensi kertaa joitakin sukulaisia. Puhuttavaa ja naurettavaa riitti iloisessa joukossa vaikka kuinka. Oli hyvä, että ohjelma oli väljä ja oli aikaa jälleennäkemiselle ja tutustumiselle.

Keskustelimme myös järjestäytyneesti serkkutapaamisten tulevaisuudesta. Tarvetta olisi pikkuserkkujen tapaamiselle sekä paikallisille sukulaisten tapaamisille. Nämä vaatisivat järjestäjää, joka huolehtisi käytännön toimista. Päätimme pitää seuraavan serkkutapaamisen kahden vuoden päästä Lahdessa, 15.5.2010.

Hauskanpito sukulaisten kanssa ei päättynyt iltapäivän viralliseen osuuteen. Monet jäivät yöksi Oulun Edeniin ja paikkakuntalaiset palasivat illalla yhteisruokailuun. Keskustelut ja iloinen nauru jatkuivat yhteisen iltaruokailun aikana myöhään yöhön.

*Tuomo Härkönen*

## Fånglägret i Nykarleby.

Under vårvintern 1918 fanns det i Nykarleby ett stort läger för avvärpnade och internerade ryska soldater. Minst 1500 ryssar packades in i seminariets byggnader på älvens västra strand där de vaktades av unga män från trakten. Förhållanden i lägret måste ha varit vidriga. Normalskolan vid torget utgjorde stab och inkvartering för vaktstyrkan.

Den kända österbottniska författaren Antti Tuuri utgav senaste höst en bok med namnet Surmanpelto (Dödsåkern), där han i romanform på ett medryckande sätt beskriver dessa mörka händelser i Nykarlebys historia. Det är alltså fråga om en klart faktabaserad berättelse om några fiktiva finska pojks äventyr som lägervakter i Nykarleby.

Tuuri har gjort ett bra forskningsarbete före skrivningen; t.ex. hans beskrivningar av stadens och traktens geografi tycks vara mycket riktig, själv kommer jag ihåg endast ett fel...Han skriver också genomgående stadens namn som Nyykaapi, inte Nykaabi, som vi ju skulle göra då vi skriver namnet i talspråksform. För alla med rötter i Nykarleby utgör Tuuris roman en intressant läsning.

Bokens namn Surmanpelto refererar till Svedlins kyton vid vägen till Andra sjön, där en grupp ryssar arkebuserades under senare delen av fångensperioden.

På adressen <http://www.nykarlebyvyer.nu/SIDOR/Index2.htm> finns en lång berättelse med en stor mängd faktakunskap om lägret. Det lönar sig att läsa denna som bakgrundsinformation till boken. Därav framgår bl.a att det bland fångvaktarna säkert också fanns medlemmar av Levälä-släkten...

*Jan-Erik Levlin*

## Ovanliga yrken i Levälä släkten.

Levälä släkten har ju sina rötter stadigt i den österbottniska landsbygden och de allra flesta har varit bönder och småbrukare. Det finns dock också en del ovanliga yrken i släkten. Leif Kronqvist är fiolbyggare och i det följande berättar han om spelmän i släkten och om sitt eget fiolbyggande.

### **SPELMÄN OCH FIOLBYGGARE I LEVÄLÄSLÄKTEN**

Det är 1800 talets andra hälft, Knock-Jepp är på väg över ån för att hämta hö eller utföra någon annan daglig syssla. Men historien berättar att han ofta stannade för att spela fiol vid Albinus Hilli på Högväg, och jag kan tänka mej att när två spelsugna män började spela så rann timmarna iväg och arbetet blev ogjort.

”Knock-Jepp” var Jakob Jakobsson Knock 1832-1908 vars son ”Knock-Janni”, Johan Jakobsson Knock var min farmors (Anna Alina Lindbäck) farbror, så om jag har rätt så upprepar sig historien efter fyra generationer.

Knock-Jepp var en av nejdens första bröllopsspelmän, han spelade ofta tillsammans med en Toltti från Jeppo. I Jeppo spelas fortfarande flera menuetter efter Jepp som oftast gick i moll. Bröllopsspelmännen fick antagligen inte så bra betalt för sitt spelande, men någon sup fick de väl kan jag tänka.

På senare tid har vi haft glädjen att ha tre mästerspelmän hemma från Jeppo, Viktor Andersson, hans son Elis samt Lars Engstrand. Av dem var det Viktor Anderson samt Bertel Engstrand (Lars

far) och Alfred Kjällman som 1972 beslöt att bilda Jeppo bygdespelmän. De har ännu i dag spelövningar varannan vecka, för att spela de gamla Jeppo låtarna som t.ex. Trind som en rovo, Pinnan i gröjtin, Grannas baston osv.

Historien upprepar sig på så sätt att Jepp liksom jag byggde fioler, som han sålde runt i nejden, eller kanske gav åt spelintresserade bara för att någon skulle börja spela och föra vidare de traditionella låtarna vidare.

Någon fiol tillverkad av Knock-Jepp finns tyvärr inte bevarad. Instrumentens kvalitet var knappast hög i jämförelse med dagens instrument, han hade nog inte tillgång till varken virke eller de verktyg som finns idag.

I dag byggs fiolen eller violinen i lönn, och med gran i locket som jag beställer från alptrakterna i Sydeuropa. Stämskruvar och greppbräde görs i ebenholts som är mycket hårt och slitstarkt.

Violinen utvecklades redan på 1600-talet av mästare som Amati, Stradivarius och Guarneri. Violinen byggs efter samma mått och principer ännu idag. Tjocklekar på lock och botten måste dock anpassas efter virket för varje enskilt instrument, för att få fram bästa möjliga klang.

På sin dödsbädd ville Jakob att man skulle elda upp hans instrument, ty på den tiden ansågs det vara mycket syndigt att spela.

Jag skulle gärna åka tillbaka i tiden för att se på när Jepp satt och knåpade ihop en ny fiol, färglade den och med stor iver satte strängar på den nya fiolen för att få ta de första tonerna. Kanske en av sina egna gamla menuetter

*Leif Kronqvist*

## **Hemsida för Levälä släktförening**

I mars 2006 fick vi den första fungerande versionen av Levälä släktförenings hemsida på adressen [www.levala.org](http://www.levala.org). Vår strävan har varit att det mesta som berör Levälä släktförening skall finnas tillgängligt på sidan. Som alla besökare säkert noterat är materialet inte helt aktuellt.

Orsaken är att jag som bäst håller på att bygga upp en ny sida hos en annan leverantör. Vi var tyvärr tvugna att konstatera att säkerheten var bristfällig hos vår gamla leverantör. Trots lösenordsskydd kom hemsidan att användas för osakligt innehåll

Under året har jag börjat bygga upp en ny hemsida på Kulturhusets portal. Hemsidan kommer att bli lättare att hantera rent innehållsmässigt. Vår gamla adress [www.levala.org](http://www.levala.org) kommer att bibehållas.

## **Medarbetare söks**

Levälä släktförening behöver hjälp av medlemmarna. Det finns en hel del som på grund av tidsbrist blivit liggande.

**Uppdatering av släktböckerna**, det finns i dagsläget en hel del material som borde uppdateras. Har du tillgång till dator och har tid, kontakta någon av i styrelsen så får du källdata och material att mata in.

**Postning av Medlemsbladet**. Medlemsbladet kommer ju ut en gång i året. Arbetet består i att klistra adressetiketter, och lägga inbetalningskort och tidning i kuvert, cirka 700 st samt se till att allt kommer till posten.

**Arbete med hemsidan**. Vi borde dela på arbetet med hemsidan. Det kräver ingen stor datakunskap att göra arbetet, på portalen finns en texteditor som ser ut som word. Det skulle vara bättre och gå snabbare om vi är en två, tre personer som delar på arbetet.

*Henrik Romar*

## Nykarleby distrikt.

1864

Till följe af den dåliga skörden år 1863 var våren och sommaren 1864 för allmogen inom detta distrikt, mycket bekymmersam, isynnerhet som de under det föregående missvextåret åsamkade skulderne nu skulle betalas.

Men med ännu hemskare utsigter emotsåg allmogen vintern mot år 1865, då äfven årsskörden om hösten 1864 utföll mycket under medelmåttan å råg och hafra samt med total missvext å korn. Härtill kom ännu, att handelsmännen och alla de, som under de föregående åren bisprungit allmogen med lån, nu begynte med utsökningar draga in sina fordringar.

Mången besuten bonde blef härigenom tvungen att gå från gård och grund, och att alla penningetillgångar nu tagit slut, bevisas bäst derigenom att handeln afstadnat och att ett stort antal tiggare så väl från nära som fjerran öfversvämmar städerna. Egentligen är det den icke-besutne allmogen, hvars familjer till följe af brist på arbetsförtjenst äro nödsakade att genom betlande söka sörja för sitt lifsuppehälle. Orsaken härtill är förnämligast penningebristen hos den besutne allmogen, hvilken nu ej har råd att såsom under vanliga är använda legofolk hvarken vid egendomens hufvudnäring åkerbruket ej heller vid dess binäring skogsskötsel, genom hvilken sednare proletären härförinnan förskaffat sig sin förnämsta penningeinkomst.

Detta förhållande måste naturligtvis på tiden blifva kämbart samt alstra en allt större och större fattigdom, då äfven en större del af den odlingsbara jorden efterhand blir lemnad utan skötsel och obegagnad. Priset på tjäran, den förnämsta produkten från skogen, har äfven fallit under det vanliga.

Under all denna fattigdom har man tillgripit en industri, den man tyckte vara lönande,

den nemligen att söka skaffa sig inkomst genom lönnbränning, dertill lockad af de härstädes gällande höga prisen på brännvinet, detta allmogens vanliga tröstemedel i olyckan. Denna industri, hvilken isynnerhet florerade under vårvintern, särdeles i Härmä och Kauhava församlingar, var äfven orsaken till de många slagsmål härstädes, hvilka ofta slutades med dråp, såsom nogsamnt synes af de många obduktioner, dem undertecknad under våren var nödsakad förrätta. Dock aftog detta oskick betydligt och upphörde sluteligen nästan helt och hållet i dessa trakter sedan andre länsmän blefvo hitskickade.

Om nativitets- och mortalitetsförhållanderne för året saknar jag all annan underrättelse än följande;

Födde.Döde.Folkmängd i mantal.

Nykarleby stad	30	33	1,026
Nykarleby socken	529	274	8,314
Wörå d:o	524	258	11,919
Lappo d:o	892	456	20,829
Summa	1,975	11,021	142,088

Hvad kommunikationsanstalterne vidkommer, står detta distrikt efter andra orter, särdeles hvad vägarne beträffar. Höst och vår är det svårt att med vagn här kunna tillryggalägga ens en mil på två timmar, isynnerhet som hästarne här på orten i allmänhet äro mycket små och svaga. Kanske man dock framdeles, sedan vägarne underhåll numera blifvit ordentligt fördeladt, kan hoppas att få desamma i bättre skick.

Fattigvården i distriktets landsförsamlingar handhafves såsom vanligt af några bönder jemte pastor i församlingen såsom ordförande. I staden är den öfverlemnad åt några borgare med samma ordförande som i landsförsamlingen. Pastor borde dock icke i någon församling vara en sjelfskrifven ordförande i fattigvården, ty



fall kunna inträffa, då han ej är lämplig härtill.

Af endemierne har frossan, hvilken är stationär i Maxmo kapell, detta år varit betydligt mindre så väl till utbredning som styrka, så att ingen resa af mig blifvit gjord för densamma och högst litet medicin behöft ditsändas. Syfilis har förekommit endast i Alahärmä kapell, derifrån 6 personer häraf lidande blifvit insände till länesjukhuset.

Af epidemier hafva några sporadiska fall af halsröta och strypsjuka förekommit hos barnen på landsbygden samt hos några äldre personer i Nykarleby stad. I början af September begynte typhus visa sig först i Jeppo by af Nykarleby socken, dithemtad genom en inföding, hvilken kommande från Helsingfors insjuknat i Wasa, derifrån han forslades hem såsom sjuk. Smittan angrep sedan byns befolkning och spred sig vidare, dock i högst få och lindriga fall äfven till närmaste socknar. Tvenne gånger var undertecknad dit utrest för denna sjukdom och lemnade derstädes medicin på farsotsfondens räkning. I allmänhet kan sägas, att denna sjukdom här ej varit särdeles intensiv.

Angående vaccinationen har jag förut insändt berättelse.

Under årets lopp äro af mig verkställda 2:ne resor för farsot och dessutom hafva för botandet af svårare sårskador blifvit gjorda 16 resor samt för sjuka å fångvårdsstation 4 resor.

Besigtningar å döda kroppar äro af mig under året anställda 15, och har döden varit föranledde af:

- a) hugg och slag. 14.
- b) lunginflammation 1.

Dessutom äro inom distriktet några obduktioner under sommaren förrättade af provincialläkarene i Gamlakarleby och Wasa distrikter.

Undersökningar å lefvande personer för sårskador hafva förekommit 19 utom de 16, till hvilka jag enkom gjort resor.

Undersökning af misstänkta födoämnen, gifter m. m. har ej egt rum.

Stadens helsobrunn var under sommaren anlitad af endast 15 personer.

Några epizootier hafva mig veterligen icke förekommit inom distriktet. Veterinären Backlund har i början af året härifrån afflyttat till Jakobstad, så att numera i distriktet icke finnes någon bosatt veterinärläkare.

Apotheket i Nykarleby har under året blifvit skött af dess egare apothekaren Malmberg med biträde af en farmacie studiosus och en elev. Om apothekets fortfarande goda skick har jag åtskilliga gånger vid tillfälliga besök öfvertygat mig.

Läkarepersonalen utgöres såsom förut af endast undertecknad provincialläkare.

Inom distriktet finnas 2:ne examinerade barnmorskor fortfarande bosatta i Nykarleby stad.

Forsius.

Nykarleby distrikt i Finska läkaresällskapets handlingar, Underdånig Årsberättelse om Medicinalverket i Finland för 1864, sid 180—184.

(Inf. 2007-04-01.)

### Släktböcker

Vi har kvar en del släktböcker. Böckerna säljs nu i paket för 50 euro. I paketet ingår samtliga böcker som givits ut.

Erbjudandet gäller så länge lagret räcker.

Kontakta någon i styrelsen för mera information.

### **Släktböckerna på CD**

Samtliga släktböcker finns nu samlade på en CD. CD:n kostar 60 • + frakt och kan beställas från

Henrik Romar  
Vestersundsgatan 5 C12  
68620 Jakobstad  
eller per e-post  
henrik.romar@multi.fi

### **Sukurirjat koottu yhdelle CD-**

#### **levylle**

Kaikki sukurijat on nyt koottu yhdelle CD-levylle. CD-levyn hinta on 60 • + toim. kulut ja on tilattavissa osoitteella

Henrik Romar  
Vestersundsgatan 5 C12  
68620 Pietarsaari  
tai sähköpostilla  
henrik.romar@multi.fi

### **Familybooks on a CD**

The familybooks are collected on one CD. This CD can be ordered at a price of 65 USD + postage costs from

Henrik Romar  
Vestersundsgatan 5 C12  
68620 Jakobstad  
Finland

or by e-mail

henrik.romar@multi.fi

### **Fler medlemmar med på årsmötet.**

Antalet medlemmar på föreningens årsmöte har sjunkit från år till år.

Från styrelsens sida hälsar vi därför alla välkomna till föreningens årsmöte som hålls på Byagården i Ytterjeppo söndagen den 26.4 klockan 13.00.

Just din närvaro är viktig för att upprätthålla föreningens verksamhet.

### **Medlemsavgift för år 2009**

Medlemsavgiften, • 4 per medlem, kan inbetalas med hjälp av bifogad bankgiroblankett till

Leväla Släktförening  
567182-25946

Utomlands boende medlemmar kan betala avgiften till samma konto med användande av IBAN och SWIFT koderna, som anges på blanketten.

### **Jäsenmaksu vuodelta 2009**

Jäsenmaksun • 4 voi maksaa oheisella tilinsiirtolomakkeella tilille

Levälän Sukuseura  
567182-25946

Ulkomailla asuvat jäsenet voivat suorittaa maksun samalle tilille käyttämällä lomakkeeseen merkittyjä IBAN ja SWIFT tunnuksia.

## VERKSAMHETSBERÄTTELSE FÖR ÅR 2008

Släktföreningens styrelse för år 2008 har bestått av följande personer:

Jan-Erik Levlin	ordförande
Ann-Mari Andersson	
Helge Bergman	viceordförande
Gun Inborr	kassör
Tuomo Härkönen	
Leif Kronqvist	
Christer Levlin	sekreterare
Leo Hedenstam	
Henrik Romar	
Börje Sandberg	

Henrik Romar har sedan 1996 fungerat som huvudredaktör för föreningens medlemsblad.

Föreningens årsmöte hölls i Byahemmet i Ytterjeppo 10.05.2008. Av de styrelsemedlemmar, som stod i tur att avgå omvaldes Börje Sandberg. I stället för Helge Bergman som insjuknat invaldes Alf Julin och i stället för Gun Inborr, som undanbett sig återval, invaldes Louise Wikblom. Årsavgiften för år 2009 fastslogs till fyra Euro (• 4), i Sverige trettiofem kronor (SEK 35), samt på annat håll i världen USD 5.

Sedan år 2006 har föreningen uppehållit en hemsida med adressen [www.levala.org](http://www.levala.org). Arbetet med att bygga upp sidan har gjorts av Henrik Romar, som också fortsättningsvis underhåller den. Översättning av sidan till finska har utförts av Tuomo Härkönen

Då föreningens medlemsavgift har erlagts av ca 540 medlemmar, kan dess ekonomi vid utgången av 2006 beskrivas på följande sätt:

### Intäkter

- medlemsavgifter	1.792 •
- försäljning av släktböcker	500 •
- räntor	49 •

### Utgifter

	1.742 •
Överskott under 2008	100 •
Banktillgångar 31.12.08	5.182 •

Föreningen disponerar alltså vid utgången av år 2008 ett kapital på cirka 5.182 •

## Styrelsen

### Årsmöte

Levälä Släktförenings ordinarie årsmöte hålls på Byahemmet i Ytterjeppo söndagen 26 april 2009 kl 13.00. Vid mötet behandlas de ärenden som nämnts i § 15 i föreningens stadgar.

### Adressförändringar

Adressförändringar kan sändas till föreningens sekreterare under adress:

Christer Levlin  
Fullmånen 1 A 8  
02210 ESBO

Eller per e-post

[christer.levlin@jippii.fi](mailto:christer.levlin@jippii.fi)

OBS! Eventuella meddelanden som skrivs in på bangiroblanketten när **INTE** mottagaren.

## VUOSIKERTOMUS VUODELTA 2008

Levälän Sukuseuran hallituksen ovat vuonna 2008 muodostaneet seuraavat henkilöt:

Jan-Erik Levlin puheenjohtaja  
Ann-Mari Andersson  
Helge Bergman varapuheenjohtaja  
Gun Inborr rahastonhoitaja  
Tuomo Härkönen  
Leif Kronqvist  
Christer Levlin sihteeri  
Leo Hedenstam  
Henrik Romar  
Börje Sandberg

Henrik Romar on vuodesta 1996 lähtien hoitanut seuran jäsenlehden päätoimittajan tehtäviä.

Seuran vuosikokous pidettiin Ytterjepon Byahemmetilla 10.05.2008. Kokouksessa valittiin uudellen erovuorossa olleista hallituksen jäsenistä Börje Sandberg. Sairastuneen Helge Bergmanin tilalle valittiin Alf Julin ja uudelleenvalinnasta kieltäytyvän Gun Inborrin tilalle Louise Wikblom. Vuoden 2009 jäsenmaksuksi kokous määräsi neljä Euroa (•4), Ruotsissa kolmekymmentäviisi kruunua (SEK 35) ja muualla maailmassa USD 5.

Vuodesta 2006 seura on ylläpitänyt kotisivuston, jonka osoite on [www.levala.org](http://www.levala.org). Sivuston rakentamistyön on tehnyt Henrik Romar, joka myös jatkaa sivujen ylläpitoa. Tuomo härkönen on kääntänyt sivut suomeksi.

Seuran jäsenmaksun on maksanut n. 450 jäsentä. Tämän perusteella seuran talous näyttää vuoden 2008 päättyessä seuraavanlaiselta

### Tulot

- jäsenmaksut	1.792 •
- sukukirjojen myynti	50 •
- korkoja	49 •

### Menot

	1.742 •
Vuoden 2008 ylijäämä	100 •
Pankkisaldot 31.12.06	5.182 •

Seuran pääoma on siis vuoden 2008 päättyessä n. 5.182 •

### Hallitus

#### Vuosikokous

Levälän Sukuseuran varsinainen vuosikokous pidetään Ytterjepon kylän Byahemmetillä sunnuntaina huhtikuun 26. päivänä 2009 klo 13.00. Kokouksessa käsitellään seuran sääntöjen 15 §:ssä mainitut asiat

#### OSOITTEENMUUTOKSET

Osoitteenmuutokset voi lähettää seuran sihteerille osoitteella:

Christer Levlin  
Täysikuu 1 A 8  
02210 ESPOO  
Tai sähköpostilla  
[christer.levlin@jippii.fi](mailto:christer.levlin@jippii.fi)

HUOM! Mahdollisesti pankkisiirtoon laittamanne iloitukset **eivät** saavuta vastaanottajaa.